

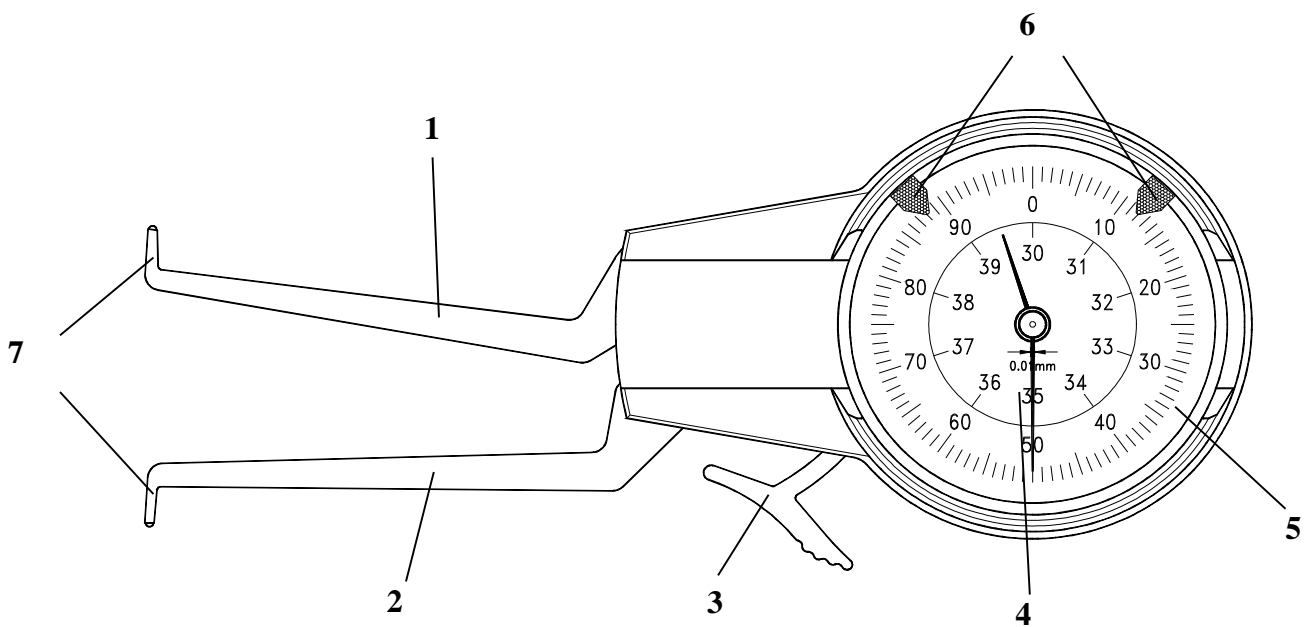
**D** Bedienungsanleitung

**GB** Operation instructions

**F** Mode d'emploi

**ID0302 • ID0305 • ID0705 • ID0710 • ID0720 • ID0730 • ID0740**

**IDZ0302 • IDZ0305 • IDZ0705 • IDZ0710 • IDZ0720 • IDZ0730 • IDZ0740**



#	D	GB	F
1	beweglicher Tastarm	movable caliper arm	bras mobile
2	fester Tastarm	fixed caliper arm	bras fixe
3	Tastarmbetätigung	control lever of the caliper arm	levée d'actionnement du bras
4	Skalenscheibe	inner dial	cadran
5	Fassung mit Skalenring	outer dial	boîtier avec anneau gradué
6	Toleranzmarken	tolerance marks	marques de tolérance
7	Messspitzen	measuring contacts	pointe de contact

Ihr Meßgerät ist aus Präzisionsteilen hergestellt und sorgfältig kalibriert.  
Versuchen Sie deshalb nie, das Gerät zu zerlegen, oder irgendwelche Verstellungen innerhalb des Gerätes vorzunehmen.  
Das Gerät nicht fallen lassen und keinen starken Stößen aussetzen.  
Schützen Sie das Gerät stets vor hohen Temperaturen, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Schmutz.  
Bringen Sie das Gerät vor der Messung stets auf die vorgeschriebene Betriebstemperatur von  $20 \pm 10^\circ\text{C}$ .  
Das Messgerät dient zur Ermittlung von Innenmaßen, speziell Nutdurchmessern. Es darf nur zu diesem Zweck verwendet werden. Für Schäden, die durch artfremde Nutzung entstehen, wird keine Haftung übernommen.

This measuring gauge is manufactured with high precision parts and adjusted carefully.  
Therefore never try to disassemble or change any of the interior parts of this gauge.  
Do not drop or shock this gauge.  
Protect gauge against high temperature, humidity, dust, and dirt.  
For a better accuracy and repeatability this gauge should be used within an operating temperature of  $20 \pm 10^\circ\text{C}$ .  
This gauge is used to measure internal diameters, especially for groove diameters. It should only be used for this purpose.  
Kroepelin assumes no responsibility for damages about inexperienced handling.

Votre appareil de mesure a été fabriqué avec des pièces détachées de précision et calibré soigneusement. N'essayez donc jamais de le démonter.  
Ne pas laisser tomber votre appareil, ni le soumettre à des chocs importants.  
Protéger constamment l'appareil contre les hautes températures, l'humidité, la poussière et la saleté.  
Avant chaque mesure, porter l'appareil à la température de service  $20 \pm 10^\circ\text{C}$ .  
Cet instrument est prévu aux mesures intérieures, et notamment pour les diamètres des rainures. Il ne doit être utilisé qu'à cette fin. Kroepelin ne répond d'aucun dommage résultant d'une mauvaise utilisation.

#### **Kalibrierung:**

Vor jeder Messreihe ist das Gerät durch eine Vergleichsmessung mit einem entsprechenden Leerring zu überprüfen.  
Mit Hilfe der drehbaren Fassung mit Skalenring (5) kann bei Bedarf die 0-Stellung korrigiert werden.  
Zur Erhöhung der Meßgenauigkeit sollte das Gerät in der Lage kalibriert werden, in der auch anschließend die Messung vorgenommen wird.

#### **Calibration:**

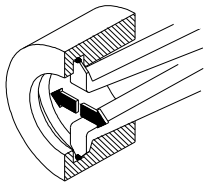
Before measuring a diameter, the calibration of the gauge should be checked with a master ring gauge or a device that provides a known standard measurement.  
If the gauge calibration is inaccurate, it can be adjusted by moving the rotating bezel of the gauge (5).  
For best measurement accuracy, the gauge should be calibrated in the same axis that a measurement will be taken.

#### **Ajustage:**

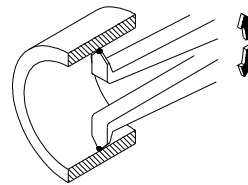
Avant de commencer une nouvelle série de mesures, il convient de vérifier chaque fois l'appareil avec une bague de jauge.  
S'il présente une déviation, il faut le réajuster à nouveau à l'aide de la douille tournable (5).  
Pour en augmenter la précision, l'appareil doit être ajusté au mieux suivant les conditions effectives d'utilisation ultérieure.

### Messung:

Zur Schonung der Messspitzen (7) ist das Messgerät möglichst ohne Berührung des Prüflings in Messstellung zu bringen. Der Betätigungshebel (3) ist dabei vollständig zu drücken. Das Messgerät ist bei der Messung locker zu halten. Der Betätigungshebel (3) sollte nicht berührt werden. Durch Schwenken oder Verschieben der Gerätes wird das richtige Prüfmaß ermittelt. Hierbei muß der maximale oder minimale Zeigerausschlag beobachtet werden.



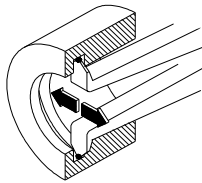
**Bild 2**  
Ermittlung des Maximal-  
Maßes bei engen Nuten  
durch seitliche  
Verschiebung des Gerätes.



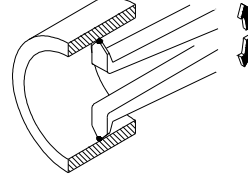
**Bild 3**  
Ermittlung des Minimal-  
Maßes bei breiten Nuten  
und Durchmessern durch  
Schwenken des Gerätes.

### Measurement:

Please be careful with measuring contacts (7) and try to manage the gauge in measuring position without touching the measuring object. Press the control lever of the caliper arm (3) completely downwards. Hold the gauge loose during measurement, let off the control lever (3). To determine the right measuring value, please pivot or displace the gauge and take the minimum or maximum deflection of the pointer.



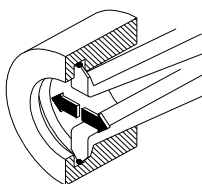
**Fig. 2**  
Determination of the  
maximum measuring value  
for measurement of narrow  
grooves via lateral  
displacement of the gauge.



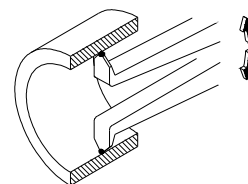
**Fig. 3**  
Determination of the  
minimum measuring value  
for measurement of wide  
grooves and diameters via  
pivoting the gauge.

### Mesure:

Pour ménager les pointes de contact (7), éviter de toucher l'objet test avec le bras avant la prise de mesure: bien maintenir appuyé le levier d'actionnement du bras (3). Maintenir l'appareil libre pendant la mesure, relâcher le levier d'actionnement du bras (3). En basculant ou décalant l'appareil, on obtient la bonne valeur de mesure. De ce fait, il faut relever la valeur min. et max. indiquée par l'aiguille.



**Fig. 2**  
Détermination de la valeur  
maximale d'une rainure  
étroite par translation de  
l'appareil.



**Fig. 3**  
Détermination de la valeur  
minimale d'une rainure large  
par basculement de  
l'appareil.

### Toleranzmarken:

Durch Verschieben der beiden Toleranzmarken (6) auf der Fassung (5) kann ein zulässiger Toleranzbereich eingestellt werden. Hierdurch ist ein schnelles Überprüfen eines Teiles auf Maßhaltigkeit gewährleistet.

### Tolerance markings:

The gauge provides tolerance marks (6) that can be set to an acceptable tolerance range which allows a quick measurement reading.

### Marqueurs de tolérance:

En décalant les deux marqueurs de tolérance (6) sur le boîtier (5), il est possible de régler une marge de tolérance admissible, ce qui permet un contrôle rapide du respect dimensionnel de la pièce.

### Unterhub:

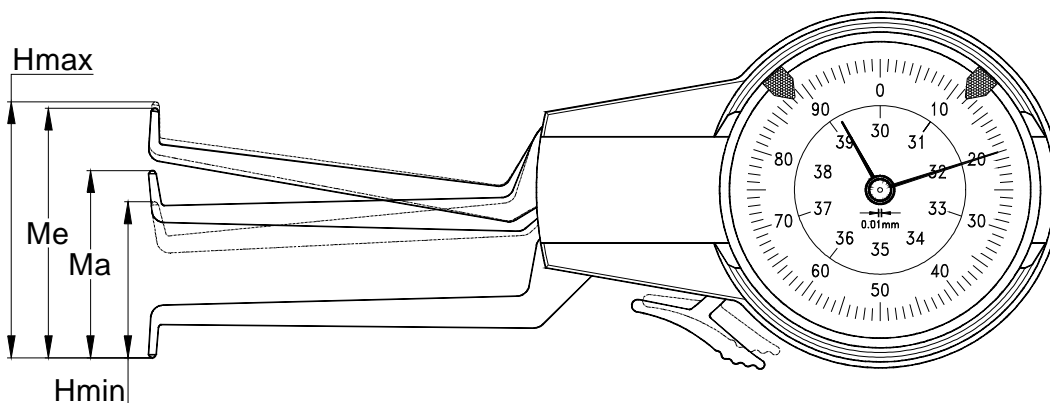
Um eine Nutmessung schon am Beginn des Anwendungsbereichs zu gewährleisten, ist bei einigen Geräten, soweit dies technisch möglich ist, ein Unterhub vorgesehen. Dies bedeutet, daß sich die Tastarme nicht nur auf den Messbereichsanfang (Ma) sondern auf ein Einführungsmaß (Hmin) schließen lassen. Eine Messung kann in diesem Bereich nicht vorgenommen werden, da sich die Zeiger nicht mitbewegen.

### Additional clearance:

These gauges are made to have an additional clearance at the beginning of the minimum range. This means that when pressing the control lever to the minimum range, the gauge can close in freely (without the hands moving) about 0.2" below the measuring range. Measurement in this range is not possible, as the caliper arms do not move.

### Course libre:

Pour permettre une mesure dès le début du domaine d'application, il est prévu une course libre, pour autant que ce soit techniquement possible. Ainsi, les bras de mesure se laissent non seulement fermer sur le début de la course de mesure (Ma), mais se laissent également fermer sur une dimension de pénétration (Hmin). Il n'est pas possible de faire une mesure dans cette zone, car les aiguilles ne suivent pas le mouvement.



**Bild 4 / Fig. 4**

Tastarmstellung

Caliper arms

Position des bras  
de mesure

### Lieferumfang:

- Messgerät
- Bedienungsanleitung
- Prüfzertifikat

### Scope of supply:

- Measuring gauge
- Operation instructions
- Certificate

### Fourniture standard:

- Palpeur
- Mode d'emploi
- Certificat de qualité

### Ersatzteile - Spare parts - Pièces détachées:

0562-01	Fassung	cover	boîtier
0660-20	Toleranzmarke (1 Stück)	tolerance mark (1 pc.)	marques de tolerance (1 pc.)

*Technische Änderungen vorbehalten / Subject to technical alterations / Sous réserve de modifications techniques*